



Current research: interpreters' responses needed

Victoria Doherty, an undergraduate Applied Languages student at the University of Portsmouth, is conducting research on issues faced by court interpreters and looking for interview candidates. If you would like to participate in the study, please email Victoria on victoria.doherty@myport.ac.uk.



Paola Gentile is a PhD student in Interpreting Studies at the University of Trieste in Italy. Her research is investigating the professional status of interpreters globally. She would like public service interpreters to complete the online questionnaire.

NRPSI news

NRPSI Movers and Shakers

The latest interview in the Movers and Shakers series is with Paolina Hawthorne of Diversity NI. Although part of the UK, many of the systems and procedures are different in Northern Ireland, and Paolina provides interesting insights into how language services are provided.



NRPSI website users exceed 3,000

There are now more than 3,000 Website Users registered to search the National Register for interpreters from over 900 different organisations, including 270 solicitors' offices. The 3,000 figure was reached in the first seven months of introducing access control and shows the value of the National Register to public service users. Furthermore, the number of unique visitors to the website in October was the highest figure since the launch month.

Resignation of Board Director Angela Ringguth

Sadly, we have to report that Angela Ringguth has decided to bring forward her Board retirement date by four months to the end of December 2014. Angela has been a lay member of the NRPSI Board since the organisation became independent in April 2011, helping to pilot NRPSI through its first three years. We thank Angela for her valuable input and wish her well with her increasing commitments. We have commenced the recruitment process for a lay Board member.

NRPSI Award for excellence in the DPI

The winner of the inaugural NRPSI Award for excellence in the Diploma in Police Interpreting (DPI), Anna Lesniewska, was presented with the trophy by HRH Prince Michael of Kent at the Chartered Institute of Linguists 2014 awards on 6th November. NRPSI congratulates Anna, and the winners of the awards for achievement in the DPSI.



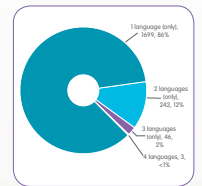
Photo © Chris Christodoulou

NRPSI commences strategy review process

The NRPSI Board has begun the process of formulating the next three year strategy to take the organisation through to 2018. The Board will be engaging with Registrants and other stakeholders to ensure the strategy meets the needs and aims of public service interpreting in the second decade of the 21st Century.

Working in non-registered languages

The NRPSI Annual Review showed that 14% of Registrants have two or more languages registered. Occasionally, it comes to our attention that Registrants have been working in languages they are not registered for. If the Principal (the person or body from whom the Registrant accepts work) has not checked the NRPSI ID Card carefully, they may be led to believe the Registrant is registered for a language for which they are not. The NRPSI Code of Conduct states that Registrants 'shall, other than in exceptional circumstances, only interpret between the language(s) for which they are registered with NRPSI' (5.2). In these cases, the Registrant must ensure 'that the Principal has been made aware of the potential disadvantages of proceeding in disregard of the principle expressed in 5.2.' Registrants might like to consider registering any other languages they are working in. Our criteria apply to each language registered, but there is a one-off fee (currently £54) to register each additional language, and the annual registration fee remains the same regardless of the number of languages registered.



I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI